



San Josemaría Escrivá

Fundador del Opus Dei

Portada - Noticias - Estampa en aranés

Estampa en aranés

18.1.2012

[-Descargar la oración de san Josemaría en aranés \(pdf\)](#)

El aranés: un poco de historia

“Que soy era Immaculada Councepciou”. Esta frase está grabada en la gruta de Massabielle, en Lourdes, a los pies de la imagen de la Virgen. Seguramente ha intrigado a muchos peregrinos, que deducen su significado pero no son capaces de identificar en qué lengua está escrita. En una de sus últimas apariciones, la Señora la pronunció en el idioma propio de la joven Bernadette Soubirous: el dialecto del gascón pirenaico que se habla en la zona de la Bigorra.

Otro dialecto del gascón se habla también en el valle de Arán, en el extremo noroeste del Pirineo catalán: el aranés. En esta lengua acaba de editarse por primera vez la estampa de San Josemaría, traducida por Frederic Vergés.

La val d’Aran, tal como se llama en esta lengua, es el único valle pirenaico español de vertiente atlántica. Aquí nace el río Garona, que lo recorre entero en dirección a Francia, hasta desembocar en Burdeos. El cauce del río facilita la comunicación con el país vecino, mientras que la barrera montañosa (el 30% del territorio supera los 2.000 metros) ha aislado a los araneses de Aragón y Cataluña durante siglos. De ahí que la cultura occitana haya sido la predominante. Aún ahora, en invierno, la carretera del puerto de la Bonaigua se tiene que cerrar por nieve con frecuencia, y solamente queda abierto el túnel de Vielha, inaugurado en 1948.

Históricamente, el valle ha sufrido repetidas invasiones y ha pertenecido alternativamente a la corona francesa o a la corona de Aragón, manteniendo casi siempre sus fueros y privilegios y el Conselh Generau como órgano de gobierno. Formó parte de la diócesis de Cominges (Francia) hasta que en 1805 pasó jurídicamente al obispado de Urgell (Cataluña).

Actualmente es una comarca dentro de la comunidad autónoma de Cataluña, con un estatuto especial, que incluye el aranés como lengua oficial (juntamente con el catalán y el castellano) y su propia organización administrativa en terçons, que eligen a los consejeros del Conselh Generau, presidido por un Síndico. Tiene algo más de 10.000 habitantes y ha pasado de vivir principalmente de su actividad ganadera y forestal a centrarse en el turismo, que en invierno gira alrededor del esquí y en verano se decanta por los deportes de montaña y el encanto de sus iglesias y pueblos.

Cursos de formación cristiana en ese valle

Desde hace unos años hay retiros mensuales y otras actividades de formación cristiana en el valle, impartidas por personas del Opus Dei. Para más información: barcelona@opusdei.org.